

ТЕТРАДЬ ЛИРИКИ

Шесть романсов на слова и переводы из Р. Бёрнса Миря Мендельсон

Соч. 72

1. Забуду ли тебя?

Molto sostenuto [*mp*]

Музыкальный фрагмент первого системного раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп обозначен как 'Molto sostenuto' с динамикой '*mp*'. Ключевая сигнатура — один плоский знак (F), метр — 4/4. Вокальные ноты имеют под собой русские слова: 'За - бу - ду ли те - бя?' и 'От - вет ты хо - чешь'. Фортепиано имеет триолистный рисунок в левой руке и аккордовые структуры в правой.

За - бу - ду ли те - бя? От - вет ты хо - чешь

Музыкальный фрагмент второго системного раздела. Продолжает вокальную партию и фортепиано. Вокальные ноты имеют под собой русские слова: 'знать.' и 'За - бу - дет ли Сен - тябрь баг - рец в ли - ству ро - нять? За -'. Фортепиано продолжает аккордовую поддержку.

знать. За - бу - дет ли Сен - тябрь баг - рец в ли - ству ро - нять? За -

poco animando

Музыкальный фрагмент третьего системного раздела. Темп обозначен как '*poco animando*'. Вокальные ноты имеют под собой русские слова: '- бу - дет ли в ле - су сви - рец - ствовать ме - тель и'. Фортепиано имеет более активный ритмический рисунок в правой руке, обозначенный динамикой '*mf*'.

- бу - дет ли в ле - су сви - рец - ствовать ме - тель и

бе - лый ка - пю - шон за - ки - ды - вать на ель?

The first system consists of a vocal line in G major (one flat) and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more melodic line in the left hand. The vocal line is simple, with lyrics under the notes.

meno largamente

За - бу - дет ли по - ток ве - сен - них воль - ных

The second system is marked *meno largamente*. The piano accompaniment is more active, with a dense texture of sixteenth notes in the right hand. The vocal line is slower and more spacious. Dynamics include *f* and *ff*.

вод со - рвать сво - ей гру - ди тя - же - лый зим - ний

The third system continues the piano accompaniment with a similar rhythmic pattern. The vocal line is simple and clear. Dynamics include *f* and *mp*.

rit.

Темпо I

лед?

За -

p

- бу - дет ли Апрель - прий - ти за Мар - том вслед?

Ты спра - ши - вал ме - ня:

rit.

за - бу - ду и - ли нет?

2. Как парус, что мелькнет порою...

Lento

[tr]

Как па - рус, что мелькнет по - ро - ю над веч - ной

p

гла - дью си - них вод, ка - за - лось, сча - стье сто - ро -

3 *3*

но - ю у го - ри - зон - та про - плы - вет. И

rit.

3 *3*

Poco più mosso

мы рас-ста-нем-ся чу-жи-ми, до-

mf

-ве-рив па-мя-ти сво-ей не-про-из-не-сен-но-е

и-мя, не-про-из-не-сен-но-е и-мя

p cresc.

largamente

и ше-лест лег-ких то-по-лей.

f dim.

rit.

Темпо I

И у - ве - зем вда - ле - кий

p

го - род меч - ты об - ры - вок го - лу - бой...

Не зна - ли мы, что вста - нем ско - ро ли - цом

в ли - цу сво - ей судь - бой.

т. с.

3. День безоблачный апреля

Andante, rubato

[tr]

День безоблачный апреля.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a 3/4 time signature and changing to 4/4. It contains the lyrics "День безоблачный апреля." with a trill marking [tr] above the first measure. The middle staff is the right-hand piano part, featuring triplets and dynamic markings *f* and *mf*. The bottom staff is the left-hand piano part, with dynamic marking *tr* and various rhythmic patterns.

Я проснулась.

Мне легко.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "Я проснулась. Мне легко." The piano accompaniment features triplets in both hands and a dynamic marking *p* in the right hand.

Счастья нашего кацели

мы подбросим

The third system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "Счастья нашего кацели мы подбросим". The piano accompaniment features a trill marking *tr* in the right hand and continues with triplets in both hands.

вы - со - ко. Мы взлетаем выше, вы - ше,

tr

чтоб никто догнать не мог. И мелькают только кры - ши

tr

всех со - мне - ний и тре - вог.

p

rall.

mf *p* *pp*

4. Как часто ночью...

Adagio

Как ча-сто ночь - ю в час при-ли-ва

не-яс-ных дум, встре-ча - я сон, мы про-яв-ля-ем не-га-ти-вы,

где жиз-ни бег за-пе-чат-лен. Так сквозь за-

-пы-лен-ный, за-бы-тый ряд мест и лиц, и встреч, и фраз

p

simile

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Adagio'. The first system begins with a piano dynamic marking 'p'. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand. The second system includes the instruction 'simile' above the piano part. The lyrics are written below the vocal line, with hyphens indicating syllables across notes. The score concludes with a final cadence in the piano part.

вста_ет он, ав_густом за_литый, лю_бо_вью ме_че_ный Кав_

cresc. *f*

-каз.

f *ff* *p*

Пред на_ми мерт_вой глы_бой бе_лой

pp

простер_то те_ло лед_ни_ка. Вни_зу по

скалам не у ме - ло скользят и тают обла - ка.

Più animando

А мы и - дем всё выше, выше ту - да, где

p cresc. poco a poco *mf*

солн - це и про - стор, где толь - ко ве - тер,

più cresc.

мо - жет, слы - шит

f

ff

сер - дец тре - вож - ный раз - го - вор.

ff *dim.*

rall. Темпо I *p*

И слов ро - нять

p

сов.сем не на.до в та.кой ти.ши, в та.кой ти.ши.

Как хо.ро.шо по мо.сту взгля.да про.ник.нуть вдруг на

дно ду-ши.

И здесь, поч-ти что в са-мом не-бе,

tr

где го-ры сказ ве-ков хранят,

вдгуг о-щу-тить, что

Più lento

бро-шен жре-бий,

что бро-шен жре-бий,

а не

*pp**rit.*

взгляд.

5. Мое сердце в горах

(из Р. Бёрнеса)

Precipitato, molto allegro

[mf]

Мо - е серд - це не здесь, мо - е серд -

f

Vissio

f

- це в го - рах, на о - хо - те за ла - нью, мельк - нув -

cresc.

rall. molto

шей в ку - стах.

Sostenuto

Ди - кой ла - нью, стре - мящей к по - то - ку свой

accel.

rit.

a tempo

бер, серд - це рвет - ся к вер -

accel.

- ши - нам, о - ку - тап - ным в снег.

rit.

accel.

Tempo I

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5. Фортепиано играет аккорды в левой руке и мелодию в правой. Динамика *f* (forte) указана в начале и в конце фрагмента.

Це . пи

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит текст: "гор, вы про - щай - те, ты, се - вер, про -". Фортепиано играет аккорды в левой руке и мелодию в правой. Динамика *cresc.* (crescendo) указана в конце фрагмента.

cresc.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит текст: "- щай, по - ки - да - ю от - ва - ги и доб - ле - сти". Фортепиано играет аккорды в левой руке и мелодию в правой.

molto rall.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5. Фортепиано играет аккорды в левой руке и мелодию в правой. Динамика *mf* (mezzo-forte) указана в начале фрагмента.

край.

mf

Tranquillo

p

Где бы я ни ски - тал - ся, где бы я ни блуж -

- дал, я вер - ши - нам род - ным

rit.

сво - е серд - це от - дал.

Molto allegro

f

Вы про -

- щай - те, ря - ды се - реб - ри - стых вер -

- шин, вы про - щай - те, зе - ле - ны - е скло - ны до -

- лин!

molto rall.

Tranquillo

p Вы про - щай - те, по - то - ки, бе - гу - щие

с гор, и при - ник - ший к об - ры -

rit.
- ву тем - не - ю - щий бор.

Molto allegro

f
Мо - е серд - це не здесь, мо - е серд -

- де в го - рах, на о - хо - те за ла - нью, мельк - нув - шей в ку -

cresc.

- стах.

molto rall.

f

Sostenuto

Ди - кой ла - нью, стре - мя - щей к по - то - ку свой

p

accel. *rit.* *a tempo*

бег, серд - це рвет - ся к вер -

p *accel.*

- ШИ - НАМ, О - КУ - ТАН - НЫМ В СНЕГ.

Allegro vivo

f

sf

8

fff

fff

6. Мери

(из Р. Бёрнса)

Andante maestoso

[*f*]

Дру - зья, на лей - те мне ви - на, ви - на се -

Ossia:

- реб - ря - ну - ю ча - шу, я о - су - шу е -

- е до дна за Ме - ри в час раз - лу - ки на - шей.

mf

Poco più agitato

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с паузы, за которой следует нота. Фортепиано играет ритмический рисунок с триолями. Динамика меняется от *f* к *p*.

Не -

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит текст: «ис - тов вод глу - бо - ких рев, швы -». Фортепиано продолжает ритмический рисунок с триолями.

ис - тов вод глу - бо - ких рев, швы -

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит текст: «ря - ет пе - ну вихрь на бе - рег,». Темп замедляется, отмечено *rit.* Фортепиано включает *cresc.*

ря - ет пе - ну вихрь на бе - рег,

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Темп меняется на *Tempo I*. Вокальная линия содержит текст: «ко - рабль к пла - ванью го - тов, и я по - ки - нуть дол - жен Ме - ри.». Фортепиано включает *f*.

Tempo I

ко - рабль к пла - ванью го - тов, и я по - ки - нуть дол - жен Ме - ри.

rit.

Più risoluto

По - ра, по - ра, тру -

p *cresc.*

- бач тру - бит, зна - ме - на к ту - чам ве - тер

под - нял, я слы - шу клич кро -

f *p*

- ва - вых битв, ту - да мой путь ле - жит се - годня.

rit.

Темпо I

Дав - но го - тов к сра - же - нью я. Что ж мед - лю так

f *p*

Ossia:

The first system of the musical score features a vocal line in G minor, 4/4 time, with a tempo marking of 'Темпо I'. The lyrics are 'Дав - но го - тов к сра - же - нью я. Что ж мед - лю так'. The piano accompaniment consists of two staves, with dynamics *f* and *p* indicated. An 'Ossia' section is provided below the main piano part, consisting of a single melodic line.

по - ки - нуть бе - рег? На - лей - те мне ви - на, дру - зья, я ча - шу

mp *mf*

The second system continues the vocal line with the lyrics 'по - ки - нуть бе - рег? На - лей - те мне ви - на, дру - зья, я ча - шу'. The piano accompaniment includes dynamics *mp* and *mf*. The music features various articulations and phrasing marks.

о - су - шу за Ме - ри.

p *pp*

The third system concludes the vocal line with the lyrics 'о - су - шу за Ме - ри.'. The piano accompaniment features dynamics *p* and *pp*, along with triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and various phrasing marks.